

EDUCATIONAL AGREEMENT

UMOWA O KSZTAŁCENIE

signed on.. in Warsaw

zawarta dnia w Warszawie

between

pomiędzy

Szkoła Międzynarodowa S.A., 2 Jagielska Street, 02-886 Warszawa, KRS 0000633398, REGON 140952440, NIP 9512220784, operating body for **The Primary International School in Warsaw, 2 Jagielska Street** (permit no. 80/SPN/09 issued by The Education Bureau of the City of Warsaw, registration number 80/SPN/09) and 34 Działkowa Street in Józefosław (registered in non-public schools register at Piaseczno district under the registration number of 110/NSP/15) and **The International School pre-school** (registered in non-public schools register at Piaseczno district no. 108/1/NP/15), represented by the Principal Ms. Katarzyna Wierzbicka hereinafter referred to as "The International School" or "School"

Szkołą Międzynarodową S.A, ul. Jagielska 2, 02-886 Warszawa, KRS 0000633398, REGON 140952440, NIP 9512220784; organem prowadzącym dla: **Podstawowej Szkoły Międzynarodowej The International School**, przy ul. Jagielskiej 2 w Warszawie (wpis do ewidencji szkół i placówek niepublicznych dla m. st. Warszawy nr 80/SPN/09) i ul. Działkowej 34 w Józefosławiu (wpis do ewidencji placówek niepublicznych Gminy Piaseczno nr 110/NSP/15) oraz przedszkola niepublicznego **The International School** (wpis nr do ewidencji placówek niepublicznych Gminy Piaseczno nr 108/1/NP/15), reprezentowanej przez Dyrektora Panią Katarzynę Wierzbicką, zwanym dalej "The International School" lub „Szkołą”

And

A

Mrs.

Panią :

Mr.

Panem:

Residential address:.....

Zameldowanymi:.....

Current address (if different to the residential address)

Adres zamieszkania (jeśli inny niż adres zameldowania)

being Parents or Legal Guardians, hereinafter referred to as "Parents" or ["Guardians"]

będącymi Rodzicami/Opiekunami Prawnymi, zwanymi dalej Rodzicami [Opiekunami Prawnymi]

of

dziecka:

Date of birth.....

ur. dnia:

hereinafter referred to as "the Child" or "Student".

zwanego dalej „Dzieckiem” lub „Uczniem”.

The International School and Parents [Guardians] are hereinafter referred to jointly as "the Parties."

Szkoła oraz Rodzice [Opiekunowie Prawni] zwani są w dalszej części umowy łącznie „Stronami”.

Whereas, the Parents [Guardians] entrust care for the child to The International School according to the terms and conditions specified in this agreement and enroll the child to the educational program offered by The International School.

Zważywszy, że intencją Rodziców [Opiekunów Prawnych] jest powierzenie "The International School" opieki nad Dzieckiem na zasadach i warunkach określonych w niniejszej Umowie oraz objęcie Dziecka programem edukacyjnym, opiekuńczym i wychowawczym.

Pursuant to the application for the admission of the child to The International School submitted by Parents [Guardians], the Parties intend to set forth herein their mutual rights and obligations; The Parties hereby agree to the following:

§1 Subject of Agreement

1. The International School declares that it admits the child to The International School according to the terms and conditions specified in this agreement, and obligates itself during the duration of this agreement to provide care for the child according to the scope defined herein and provide educational services referred to in this Agreement.
2. The Parents [Guardians] jointly and severally agree to fulfill their obligations according to this Agreement and the Annexes which form an integral part of the Agreement.
3. The Parents /Guardians hereby declare they are familiar with the contents of The International Schools Statute and The International Schools Rules, available on website www.internationalschool.pl and agree to cooperate with The International School to enforce its compliance by the Child.

§2 Fees

1. The International School charges fees for education. Parents [Guardians] undertake to pay, by the stated deadlines, all fees according to the "Schedule of Fees" which constitute Annex 3 to this Agreement, and "Fees" which constitute Annex 4 to this Agreement.
2. If any fees are not paid by the stated deadline, Parents [Guardians] hereby undertake to pay statutory interest of the outstanding fees.
3. School Tuition Fees will be adjusted annually for the next school year under the conditions specified below;
4. The amount by which School Tuition Fees might be adjusted by The International School will not

W związku z przedłożoną przez Rodziców [Opiekunów Prawnych] prośbą o przyjęcie Dziecka, strony zamierzają uregulować w niniejszej Umowie wzajemne prawa i obowiązki; Strony niniejszym postanawiają co następuje:

§1 Przedmiot Umowy

1. "The International School" oświadcza, że przyjmuje Dziecko na warunkach określonych w niniejszej Umowie, oraz zobowiązuje się w okresie trwania niniejszej Umowy do opieki nad Dzieckiem w zakresie określonym w niniejszej Umowie oraz świadczenia usług edukacyjnych określonych w niniejszej Umowie.
2. Rodzice [Opiekunowie Prawni] solidarnie zobowiązują się do należytego wykonywania swoich zobowiązań określonych w niniejszej Umowie wraz z Załącznikami, stanowiącymi jej integralną część.
3. Rodzice/Opiekunowie Prawni oświadczają, że zapoznali się z treścią Statutu prowadzonych przez "The International School" placówek oraz jej wewnętrznych regulaminów, które są dostępne na stronie www.internationalschool.pl oraz zobowiązują się do współpracy w zakresie ich przestrzegania przez Dziecko.

§2 Opłaty

1. "The International School" pobiera opłaty za naukę. Rodzice [Opiekunowie Prawni] zobowiązują się terminowo opłacać wszelkie opłaty określone w Załączniku 3 „Opłaty za naukę” oraz Załączniku 4 „Płatności” do niniejszej Umowy.
2. Jeśli opłaty nie zostaną dokonane w terminie Rodzice [Opiekunowie Prawni] zobowiązują się do zapłacenia odsetek w wysokości ustawowej.
3. Kwota Czesnego podlega corocznej indeksacji na kolejny rok szkolny na warunkach określonych poniżej;
4. Wskazana przez "The International School" kwota indeksacji, o którą może zostać zwiększona Kwota Czesnego nie będzie wyższa

exceed the annual index of consumer prices of the previous calendar year as announced by the President of the Main Statistical Office (GUS) in the Monitor Polski official journal.

5. The adjustment of School Tuition Fees pursuant to the above will not require any amendment to the Agreement.
6. The adjustment of The International School Tuition Fee will be announced in a written statement made by The International School to Parents/Guardians in the month of June, no later than June 30th of each year. It will contain information of the adjusted School Tuition Fees and the remaining Fees Schedule for the next school year.
7. The adjusted School Fee will be binding from September 1st of the next School year.
8. The International School fees are collected in full amount regardless of number of holidays taken by a child, or sick days or other absences due to any other reasons.
9. The reference period of tuition fee is a school year running from 1 September to 31 August. For the above reasons, students who are obtaining the final grade report and graduating from each class are required to pay a tuition fee for the entire current school year from September 1st to August 31st, despite the date of Agreement termination.
10. Parents choose the best discount option for annual school fees from the following:

* **10% discount** of annual fee, when full payment for the entire school year will be made within a non-negotiable deadline of July 5 of the calendar year, which precedes commencement of The International School for which the annual tuition fee is paid.

This discount may not be combined with any other discount, cannot be obtained after the deadline, and will not be deducted by the automatic payment system for late payments.

* **30% discount** of Annual Tuition fee is available when the Parent's employer is involved in „The International School's ” financial support
Obowiązuje od / in force from: 1 września 2017 / September 1, 2017

niż wskaźnik wzrostu cen towarów i usług konsumpcyjnych za poprzedni rok kalendarzowy ogłaszany przez Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego (GUS) w dzienniku urzędowym Monitor Polski.

5. Indeksacja Kwoty Czesnego nie wymaga zmian Umowy.
6. Indeksacja Kwoty Czesnego nastąpi w drodze pisemnego aneksu składanego Rodzicom/Opiekunom prawnym w miesiącu czerwcu, do dnia 30 czerwca włącznie, zawierającego informację o wysokości zindeksowanej Kwoty Czesnego oraz opłat obowiązujących w kolejnym roku szkolnym.
7. Zindeksowana Kwota Czesnego będzie obowiązywała od 1 września kolejnego roku szkolnego.
8. Opłaty są wymagane w pełnej wysokości niezależnie od ilości dni spędzonych na urlopie, dni chorobowych oraz nieobecności z innych przyczyn.
9. Okresem rozliczeniowym czesnego jest rok szkolny trwający od 1 września do 31 sierpnia, w związku z powyższym uczniowie podlegający rocznej klasyfikacji (uzyskanie świadectwa), zobowiązani są do wniesienia opłaty czesnego za cały rok szkolny tj. od dnia 1 września do dnia 31 sierpnia bieżącego roku szkolnego włącznie, niezależnie od terminu złożenia wypowiedzenia umowy.
10. Szkoła udziela następujących rabatów:

* **10 % rabatu** przy wpłacie jednorazowej czesnego z góry za cały rok szkolny **w nieprzekraczalnym terminie** do dnia 5 lipca roku kalendarzowego poprzedzającego rozpoczęcie roku szkolnego, którego dotyczy opłata

Powyższy rabat nie łączy się z żadnym innym rabatem, nie może być udzielony po terminie, nie zostaje też naliczony przez system płatności dla wpłat wniesionych po terminie.

* **30% rabatu czesnego** rocznego przy uczestnictwie pracodawców Rodziców w programach wspierania finansowego Szkoły w
Page / Strona 3 / 16

with the minimum annual amount of 15 000 PLN

Regarding that our school offers a high level of international education and Polish curriculum, confirmed by the results of the school final examinations and achievements of our graduates, we strive to maintain the basic tuition at the lowest possible level in comparison to other international schools with the same curriculum profile, therefore, the school provides very small discounts for the siblings:

***Discount for the siblings:** tuition discount for the second child of 120 PLN annually and for the third and other children of 240 PLN annually; deducted from the last tuition installment. Disclaimer: **this discount may not be combined with 10% discount for early annual payment.**

§3

The Child's Health

Parents [Guardians] undertake to fill the current "Child's Medical Form" which is updated at the beginning of each school year, and to inform the School Office immediately of any change in the data contained in Annex 5 to this Agreement, as well as about any illness of the child (especially contagious illness) or medical condition affecting the child.

§4

Duration of the Agreement

This Agreement is for a definite period which is the duration of the child's education, from Grade 0 or from the specified date of signing the Agreement and enrolling into the school in later years, if applicable, until the end of Grade 8.

Month and year of start of education
Group/Grade.....
Siblings enrolled at our school:

§5

Termination of the Agreement

1. This Agreement may be terminated in writing by either of the party with at least 3 months term
Obowiązuje od / in force from: 1 września 2017 / September 1, 2017

wysokości minimum 15 000 PLN rocznie

Mając na uwadze, iż nasza szkoła oferuje wysoki poziom edukacji międzynarodowej i kształcenia w języku polskim, co potwierdzają wyniki oraz osiągnięcia naszych absolwentów, dążymy jednocześnie do utrzymania podstawowego czesnego na najniższym możliwym poziomie w porównaniu ze szkołami o międzynarodowym profilu, z tego powodu udzielamy minimalne rabaty dla rodzeństwa:

*** Rabat dla rodzeństwa:** rabat czesnego dla drugiego dziecka w wysokości 120 PLN rocznie oraz **trzeciego i kolejnego dziecka z rodziny** w wysokości 240 PLN rocznie, naliczany wraz z ostatnią ratą czesnego, z zastrzeżeniem, iż powyższy **rabat nie łączy się z 10 % zniżką za przedterminową płatność za cały rok.**

§3

Stan zdrowia Dziecka

Rodzice [Opiekunowie Prawni] zobowiązują się wypełnić aktualny „Formularz Medyczny Dziecka”, który jest aktualizowany na początku każdego roku szkolnego oraz niezwłocznie informować Sekretariat o jakiegokolwiek zmianie danych zawartych w stanowiącym Załącznik 5 do Umowy, jak również o chorobach dziecka (w szczególności zakaźnych) lub ograniczeniach zdrowotnych Dziecka.

§4

Okres obowiązywania Umowy

Umowa została zawarta na czas określony, rozumiany czas pełnej edukacji Dziecka od grupy/klasy 0 lub od dnia zawarcia Umowy, w przypadku dzieci rozpoczynających edukację w latach późniejszych, do końca roku szkolnego klasy ósmej.

Miesiąc i rok rozpoczęcia nauki
Oddział/klasa
Rodzeństwo, które uczęszcza do naszej szkoły:

§5

Rozwiązanie Umowy

1. Umowa może zostać wypowiedziana w formie pisemnej przez każdą ze stron z zachowaniem

notice, with the exclusion for class graduates described in **§2 of this Agreement**.

2. Upon prior written notice to pay the due payments, The International School is entitled to terminate the Agreement immediately and without the termination notice period, if the delay in payment of any due payments resulting from this Agreement exceed 30 days;
3. This Agreement shall be terminated immediately and without the termination notice if The Student is to be removed from the list of students in accordance with the conditions set out in **§ 35** "The International School's" Statutes.

trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia, z zastrzeżeniem postanowień określonych w **§2 pkt. 9 niniejszej Umowy**.

2. Szkoła ma prawo wypowiedzieć umowę w trybie natychmiastowym bez zachowania terminu wypowiedzenia w przypadku przekroczenia terminu płatności należności wynikających z niniejszej umowy o 30 dni po uprzednim pisemnym wezwaniu do zapłaty.
3. Umowa ulega rozwiązaniu bez zachowania okresu wypowiedzenia jeśli dziecko zostanie skreślone z listy uczniów zgodnie z warunkami określonymi w **§ 35** Statutu „The International School”.

§6

Authorizations to collect the Child

The following people, other than Parents [Guardians] are authorized to collect the child from School on the parents' [Guardian's] behalf:

Name and surname:

Personal data allowing to identify person authorized to collect the child (PESEL or place of residence or ID number :

Name and surname:

Personal data allowing to identify person authorized to collect the child (PESEL or place of residence or ID number :

Parents of your child's school classmates (supply name and surname of each parent and name and surname of the student):

.....

We kindly request to provide any changes, new one-time authorizations and permanent

§6

Osoby uprawnione do odbioru Dziecka

Następujące osoby, oprócz Rodziców [Opiekunów

Prawnych], są upoważnione do odbioru Dziecka:

Imię i nazwisko:

Dane osobowe umożliwiające identyfikację osoby upoważnionej do odbioru (PESEL lub adres zameldowania lub numer dowodu osobistego):

Imię i nazwisko:

PESEL lub adres zameldowania lub numer dowodu osobistego

Rodzice, których dzieci uczęszczają do tej samej placówki (wystarczy podać imię i nazwisko rodzica oraz imię i nazwisko ucznia):

.....

Wszelkie zmiany, upoważnienia jednorazowe do odbioru dziecka lub stałe prosimy każdorazowo

authorizations to The International School office. All authorizations are automatically valid for other school years. The Parents are requested to inform the School about changes according to their needs. Each new school year the School requires Parents to update and confirm the list of people who are authorized to collect the child.

In case of an emergency, if you are unavailable, whom should we contact?

.....
.....
.....

§7 Correspondence and notifications

The parties agree on the following addresses for delivery of correspondence and notifications for the purpose of this Agreement:

Parents [Guardians]:

.....
.....

Address:

Szkoła Międzynarodowa S.A.
Ul. Jagielska 2
02-886 Warszawa

Any change in the Parents' [Guardians'] residential address, other addresses and telephone numbers stipulated in this agreement or the change of the persons authorized to collect the child is requested to be immediately given to the International School in writing. In case Parents/Guardians do not fulfill this obligation, The International School shall not be responsible for:

1. consequences of the failure to inform the Parents [Guardians] in the event of an emergency,
2. failure to deliver correspondence to the Parents [Guardians] – in such case all correspondence shall be deemed to be delivered once sent to the address known to The International School,
3. refusal in handing over the child to a person not

dostarczać do sekretariatu szkoły.

Wszelkie upoważnienia są ważne aż do momentu ich odwołania przez rodziców i obowiązują automatycznie w kolejnych latach szkolnych.

Na początku każdego roku szkolnego Szkoła zobowiązuje rodziców do aktualizacji i potwierdzenia listy osób upoważnionych do odbioru dziecka.

Z kim kontaktować się w nagłych wypadkach, jeśli Państwo są nieosiągalni?

.....
.....
.....

§7 Korespondencja i zawiadomienia

Strony ustalają poniższe adresy do doręczeń korespondencji i zawiadomień dla celów związanych z Umową:

Rodzice [Opiekunowie Prawni]:

.....
.....

Adres siedziby:

Szkoła Międzynarodowa S.A.
ul. Jagielska 2
02-886 Warszawa

Każda zmiana adresu zamieszkania Rodziców [Opiekunów Prawnych], zmiana innych adresów i numerów telefonów podanych w niniejszej Umowie lub zmiana osób upoważnionych do odbioru Dziecka winna być zgłoszona do sekretariatu w formie pisemnej. W przypadku niewykonania tego obowiązku, "The International School" nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności za:

1. następstwa niemożności powiadomienia Rodziców [Opiekunów Prawnych] w nagłych sytuacjach,
2. niemożność dostarczenia Rodzicom [Opiekunom Prawnym] korespondencji – w takim przypadku korespondencja będzie uznana za doręczoną po jej wysłaniu na adres określony w niniejszej Umowie,
3. odmowę wydania Dziecka osobie

authorized to collect them.

nieupoważnionej do jego odbioru.

§8 Miscellaneous

1. Parents [Guardians] consent to the child's and their own personal data, included in this agreement, to be processed by The International School for purposes solely connected to the undertaking of this Agreement.
2. Any amendments and modifications to this Agreement must be made in writing under the sanction of nullity.
3. This Agreement is governed by Polish law. For any matters not regulated by this Agreement, provisions of the Polish Civil Code will apply.
4. For the avoidance of doubt, if any provision of this Agreement is deemed invalid or legally defective, the remaining provisions of the Agreement shall remain unaffected and remain in force. The Parties undertake to substitute or modify the invalid or ineffective provision so that it reflects as much as possible the extent of the original purposes of the Agreement and ensures validity and effectiveness of a new or modified provision of the Agreement.
5. The rights and obligations of either party resulting from the Agreement may not be transferred, except upon written consent of the other Party.
6. The Agreement comes into force from the date of receipt of payment of the Registration Fee. The Agreement constitutes the understanding between the Parties relating to the subject and supersedes all prior understandings of the Parties executed prior to the date hereof and relating to subject matter in the agreement.
7. The Annexes to this Agreement constitute an integral part of the Agreement. The Parents [Guardians] hereby acknowledge that they have fully acquainted themselves with the content of the Annexes to this Agreement.
8. This Agreement is made in Polish and in English in two copies, one copy for each Party. In case

§8 Postanowienia końcowe

1. Rodzice [Opiekunowie Prawni] wyrażają zgodę na przetwarzanie, dla potrzeb placówek prowadzonych przez "The International School" swoich danych osobowych związanych z realizacją Umowy oraz danych osobowych Dziecka zawartych w niniejszej Umowie.
2. Wszelkie zmiany i uzupełnienia Umowy wymagają dla swojej ważności formy pisemnej pod rygorem nieważności.
3. Niniejsza Umowa podlega prawu Rzeczypospolitej Polskiej. W sprawach nieuregulowanych niniejszą Umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.
4. W celu uchylenia wątpliwości strony postanawiają, że jeżeli którekolwiek z postanowień niniejszej Umowy okaże się nieważne lub będzie obciążone inną wadą prawną, nie będzie to miało wpływu na pozostałe postanowienia niniejszej Umowy. W odniesieniu do postanowień dotkniętych nieważnością lub niewykonalnością strony wynegocjują w dobrej wierze, w miarę możliwości, alternatywne postanowienia, które będą wiążące i wykonalne i będą odzwierciedlać pierwotne intencje stron.
5. Prawa i obowiązki Stron wynikające z niniejszej Umowy nie mogą być przeniesione na osobę trzecią bez wcześniejszej pisemnej zgody drugiej Strony.
6. Umowa wchodzi w życie z dniem wpłacenia Wpisowego. Niniejsza Umowa stanowi całość porozumienia pomiędzy stronami w związku z przedmiotem niniejszej Umowy i zastępuje wszelkie uprzednie uzgodnienia i porozumienia pomiędzy stronami dotyczące przedmiotu niniejszej Umowy.
7. Załączniki do niniejszej Umowy stanowią jej integralną część. Rodzice [Opiekunowie Prawni] oświadczają, że zapoznali się treścią Załączników do niniejszej Umowy.

of discrepancies between the English and the Polish versions of this Agreement, the Polish language version shall prevail.

8. Niniejsza Umowa została sporządzona w języku polskim i angielskim, w dwóch egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron, każdy na prawach oryginału. W przypadku rozbieżności między wersjami, wersja polska będzie dla Stron wersją obowiązującą.

By signing this Agreement, we jointly and severally accept the terms and conditions stated herein.

Przez podpisanie niniejszej Umowy, solidarnie przyjmujemy zasady i warunki w niej określone.

Signature of Parents [Guardians]

Date Data

Podpisy Rodziców [Opiekunów Prawnych]

.....

.....

.....
Katarzyna Wierzbicka

Dyrektor/Principal

Annex 1
Załącznik 1
PERSONAL INFORMATION FORM
KWESTIONARIUSZ OSOBOWY
CHILD / Child's name & surname

DZIECKO / Imię i nazwisko dziecka

Date and place of birth

Data i miejsce urodzenia

Nationality

Obywatelstwo

Child's PESEL

PESEL dziecka

Home address/place of residence

Adres zamieszkania dziecka

Child's registered address

Adres zameldowania dziecka

FATHER / Name & surname

TATA / Imię i nazwisko

Father's PESEL

PESEL taty

Company's name

Miejsce pracy

Office address

Adres miejsca pracy

Telephone & e-mail

Telefon i e-mail

MOTHER / Name & surname

MAMA Imię i nazwisko

Mother's PESEL

PESEL mamy

Company's name

Miejsce pracy

Office address

Adres miejsca pracy

Telephone & e-mail

Telefon i e-mail

I have been informed about my right to examine my personal data and to correct them. I give my consent to process information contained herein relating to me and my child when required by The **International School** operational activity including school's website and class pictures, printed books with photos, TV programmes and press articles.

Poinformowano mnie o prawie wglądu do podanych przeze mnie danych osobowych oraz do ich poprawiania. Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych oraz danych osobowych mojego dziecka przez **Szkołę Międzynarodową S.A.** w celach związanych z prowadzeniem jej placówek oświatowych, na wykorzystanie wizerunku mojego dziecka na jej stronie internetowej, na zdjęciach klasowych, szkolnych fotoksiążkach rocznika, w programach telewizyjnych i w artykułach prasowych.

Mother Mama

Father Tata

BASIC INFORMATION**The International School tuition fee comprises:**

1. Care for all students from Mon-Fri from 7.50 AM - 5.00 PM (Jagielska 2) and from 7.50 AM - 5.30 PM (Działkowa 34)
2. educational program
3. educational materials
4. speech therapy consultation
5. psychologist consultation
6. additional activities free of charge
7. school clubs
8. afterschool activities
9. subject clubs

Tuition does not include:

1. workbooks (exception: Canadian school books available at our library)
2. selected paid additional activities
3. school excursions and trips (e.g. Green School)
4. school uniform
5. insurance
6. school stationery
7. meals
8. transportation to and from school

Regardless of the above, each student should bring to The International School the following:

1. spare clothes and shoes
2. waterproof outdoor clothes (in winter)
3. sports clothes and trainers for gym classes
4. shoes and clothes appropriate to the weather conditions and planned activities

Parents are kindly requested to sew name tags on the child's school uniform and indoor shoe bag.

School uniform is obligatory from Monday to Thursday.

School gala uniform is obligatory during all school events.

PODSTAWOWE INFORMACJE**„The International School” zapewnia w ramach czesnego:**

1. opiekę nad dzieckiem od poniedziałku do piątku w godz. 7:50 – 17:00 (Jagielska 2) oraz w godz. 7:50 – 17:30 (Działkowa 34)
2. program edukacyjny
3. materiały edukacyjne
4. konsultacje logopedyczne
5. konsultacje psychologiczne
6. bezpłatne zajęcia dodatkowe
7. kluby szkolne
8. zajęcia pozalekcyjne
9. kółka przedmiotowe

Czesne nie zawiera opłat za:

1. książki (za wyjątkiem podręczników kanadyjskich wypożyczanych z biblioteki)
2. wybrane płatne zajęcia dodatkowe
3. wycieczki szkolne i wyjazdy np. Zielona Szkoła
4. strój szkolny
5. ubezpieczenie NNW
6. wyprawkę szkolną
7. wyżywienie
8. transport do i z placówki

Niezależnie od powyższego, dziecko powinno zostać wyposażone do szkoły w następujące rzeczy:

1. obuwiu i ubranie na zmianę
2. kombinezon wodoszczelny (w zimie)
3. ubranie i obuwiu na zajęcia sportowe
4. ubranie i buty dostosowane do warunków pogodowych i planowanych aktywności

Rodzice są uprzejmie proszeni o przyszywanie metek imiennych na strój dziecka i worek na kapturę.

Od poniedziałku do czwartku wszystkich podopiecznych obowiązuje codzienny strój szkolny.

Podczas wszystkich uroczystości szkolnych uczniów obowiązuje szkolny strój galowy.

Leaving and picking-up of children:

Parents are kindly requested to inform The International School office in case of coming late or the child's absence. Children can be picked up by their Parents, Legal Guardians or by any other person authorized in writing by the parents or legal guardians.

Parents [Guardians] picking up children after 5 pm are required to pay an extra 20 PLN for each 15 minutes past 5 pm.

Security:

The International School premises are monitored. There are video cameras installed inside the building.

On account of convenience the security of children at The International School, parents are kindly requested to purchase minimum one access card providing entry to our premises.

We also kindly ask you to remember to firmly close the main door and the gate each time you enter or leave.

Small accidents and medical help:

In case of minor accidents happen during school activities, teachers will provide adequate and required care. All accidents are recorded by the School Office and Parents are immediately informed about any procedures undertaken.

Przywożenie i odbiór dzieci:

Rodzice są uprzejmie proszeni o informowanie Sekretariatu o spóźnieniu lub nieobecności dziecka. Dzieci mogą być odbierane wyłącznie przez Rodziców, Opiekunów Prawnych lub osoby upoważnione pisemnie przez Rodziców.

Za każde 15 min spóźnienia po czasie wyznaczonym do odbioru dziecka, naliczana jest opłata w wysokości 20 PLN.

Bezpieczeństwo:

Teren oraz placówki „The International School” są monitorowane, w pomieszczeniach zainstalowane są kamery.

Z uwagi na wspólną wygodę i bezpieczeństwo dzieci, rodzice są zobligowani do zakupienia minimum jednej karty dostępowej do naszego budynku.

Prosimy też o każdorazowe dokładne zamykanie drzwi wejściowych i furtki szkolnej.

Drobne wypadki i pomoc medyczna:

Gdyby w trakcie zajęć szkolnych zdarzyły się drobne wypadki, wychowawcy udzielą wszelkiej niezbędnej pomocy. Wszystkie wypadki są rejestrowane w sekretariacie i Rodzice są niezwłocznie informowani o podjętych działaniach.

Annex 3

Załącznik 3

SCHEDULE OF FEES**OPŁATY ZA NAUKĘ**

REGISTRATION FEE: PLN 2,200 (non refundable). This is a single payment for the whole child's education at School. There are no further registration fees.

WPISOWE: PLN 2.200 (nie podlega zwrotowi). Jest to opłata jednorazowa za cały okres nauki dziecka w Szkole. Nie ma dodatkowych opłat wpisowych.

TUITION FEE:

PLN 1,860 per month/12 terms (Grades 0-6)

PLN 2,000 per month/12 terms (Grade 7)

PLN 2,400 per month/10 terms (Grade 8)

CZESNE:

12 rat po 1.860 PLN miesięcznie (kl. 0-6)

12 rat po 2.000 PLN miesięcznie (kl. 7)

10 rat po 2.400 PLN miesięcznie (kl. 8)

Payment for extra paid additional activities is due by October 10 each school year (for the fall semester) and February 10 each school year (for the summer semester), unless other changes apply.

Płatności semestralne za odpłatne zajęcia dodatkowe należy dokonywać z góry do dnia 10 października (za semestr jesienny) i do dnia 10 lutego (za semestr letni), o ile Szkoła nie określi innego terminu.

The registration form for all additional activities is available in paper form at the office. Parents are requested to choose the activity, sign the form and return it back to the office.

Formularz zgłoszenia na wszystkie zajęcia dodatkowe należy pobrać w sekretariacie lub na stronie internetowej Szkoły, następnie zwrócić po dokonaniu wyboru zajęć.

Payment for paid additional activities is fixed for each semester and non-refundable, no discounts apply for the time of child's absence.

Nieobecność dziecka na płatnych zajęciach dodatkowych nie wpływa na zmianę kosztu zajęć.

All fees are payable by bank transfer in Polish currency. All other payments (school outfit etc.) must be paid via bank transfer within 7 days after order completion.

Wszelkie opłaty należy dokonywać przelewem bankowym w złotych polskich.

The payee shall cover all bank transfer cost.

Opłaty za inne jednorazowe zobowiązania (np. strój szkolny) należy dokonać w terminie 7 dni.

We kindly request to include **the child's name and surname** on the bank transfer documents.

Opłaty bankowe pokrywa wpłacający.

Prosimy o wpisanie na przelewie bankowym **imienia i nazwiska dziecka.**

Our bank details are as follows:**Dane naszego banku:**

Szkoła Międzynarodowa S.A.

ul. Jagielska 2

02-886 Warszawa

Deutsche Bank

Account No: **11 1910 1048 2258 3584 9621 0001**

Szkoła Międzynarodowa S.A.

ul. Jagielska 2

02-886 Warszawa

Deutsche Bank

Rachunek: **11 1910 1048 2258 3584 9621 0001**

For new children wishing to be enrolled to The International School a Registration Fee is payable in full, while the Tuition Fee for the relevant period will be calculated as proportional part thereof.

Dla dzieci zapisywanych do Szkoły po rozpoczęciu roku szkolnego, wpisowe jest płatne w pełnej wysokości. Wysokość czesnego będzie określona w części proporcjonalnej do upływu miesiąca.

Annex 4
Załącznik 4
FEES
PŁATNOŚCI
Fees for the school year: 2017/2018
Płatności w roku szkolnym: 2017/2018

Zestawienie płatności Fees Schedule			Termin płatności Payment deadline	Uwagi Remarks
Wpisowe Enrollment fee	Opłata wpisowa Enrollment fee/Registration fee	2 200,00 PLN	2 dni robocze od podpisania umowy 2 working days after signing The International School Agreement	Nie dotyczy uczniów klasy 6 idących do klasy 7. Does not apply to Grade 6 students enrolling into Grade 7.
Czesne Tuition Fee	12 rat (kl. 0-6) 12 installments (gr. 0-6)	1 860,00 PLN	do 10-go każdego miesiąca by the 10 th day of each month	Płatność miesięczna Monthly payment
	12 rat (kl. 7) 12 installments (gr. 7)	2 000,00 PLN	do 10-go każdego miesiąca by the 10 th day of each month	Płatność miesięczna Monthly payment
	10 rat (kl. 8) 10 installments (gr. 8)	2 400,00 PLN	do 10-go każdego miesiąca by the 10 th day of each month	Płatność miesięczna Monthly payment
Obiad i podwieczorek (dla chętnych) Lunch & snack (optional)	Obiad i podwieczorek Lunch & snack	15 PLN/dzień roboczy	do 10-go bieżącego miesiąca By the 10 th of each month	Opłata naliczana jest ryczałtowo z góry według ilości dni pracujących Fees are charged based on the total number of planned school working days
Wycieczki wyjazdy Excursions & Trips	Zielona Szkoła (5 dniowy wyjazd edukacyjny poza teren Warszawy) Green School (5 days educational trip outside Warsaw)	780-880,00 PLN	10.04.2018 April 10, 2018	Płatność jednorazowa One-time payment
	Wycieczki programowe Field trips	250,00 PLN	10.09.2017 September 10, 2017	Płatność jednorazowa One-time payment
Podręczniki, ćwiczenia School books Workbooks	Podręczniki szkolne i ćwiczenia (program polski i francuski) – rozliczenie końcowe Ćwiczenia do pr. kanadyjskiego (podręczniki kanadyjskie są wypożyczane bezpłatnie) School books and workbooks (Polish and French Program) – final payment Workbooks for Canadian Program (School books for Canadian Program are borrowed for free)		10.11.2017 November 10,2017	Płatność jednorazowa One-time payment

.....
Podpis rodziców / opiekunów prawnych
Parents / legal guardians signatures

Inne Other	Zaliczka na podręczniki szkolne dotyczy kolejnego roku szkolnego Pre-payment for The International School books for the next school year	500,00 PLN	10.06.2018 June 10, 2018	Płatność jednorazowa One-time payment
	Wyprawka szkolna – 1 semestr farby plakatowe, akwarelowe, kredki-pastele, pędzle, bloki rysunkowe i techniczne, papier kolorowy, krepina, bibuła, tektura, produkty do zajęć lub materiały do różnorodnych doświadczeń. Rodzice są zobowiązani zakupić: zeszyty, piórniki, 1 klej w sztyfcie 1 długopis niebieski, 1 długopis zielony 1 pióro (klasy 3-6), 2 ołówki trójkątne HB 1 temperówka z pojemniczkami dwuotworowa 1 gumka biała, 1 nożyczki szkolne, 12 kredek ołówkowych, trójkątnych, grubych flamastry (6 kolorów – czerwony, zielony, niebieski, fioletowy, czarny, pomarańczowy), cienkopisy (3 kolory dla kl. 4-6), linijka 20 cm, cyrkiel z grafitem (kl. 3-6), ekierka (kl. 3-6), kątomierz (kl. 3-6), inne materiały wymagane przez nauczyciela School supply - 1st semester poster paints, paint brushes, crayons, drawing pad, technical pad, color paper, crepe paper, other special kind of decoration paper, any kind of materials needed for all kinds of lessons and natural science experiments. The International School set does not include: notebooks, pencil-case, 1 glue stick, 1 blue pen, 1 green pen, 1 fountain pen (Grades 3-6), 2 triangular HB pencils, 1 sharpener with container, two-sized wholes, 1 white eraser, 1 pair of school scissors, 12 triangular color pencils, markers (6 colors – red, blue, green, purple, black, orange), fine liners (3 colors, Grades 4-6), ruler 20 cm, 1 pair of compasses with lead (3-6), set-square (gr. 3-6), protractor (gr. 3-6), other materials specified by teacher	130,00 PLN	10.09.2017 September 10, 2017	Płatność semestralna Term payment
	Wyprawka szkolna School supply - 2nd semester	130,00 PLN	10.01.2018 January 10, 2017	
	Ubezpieczenie Insurance	80,00 PLN	10.09.2017 September 10, 2017	Płatność jednorazowa One-time payment
	Ubrania szkolne School uniform	Szczegółowe informacje znajdziecie Państwo na naszej stronie internetowej You will find All detailed information on our website: http://www.szkolamiedzynarodowa.pl/media/File/do_pobrania/zamawianie_ubran_szkolnych.pdf		

Please choose one of the following subjects:

1. roman-catholic religion classes
2. ethics
3. none of the above activities

I CHOOSE

Parents[Guardians] have the right to change the selected subject in written form.

Katarzyna Wierzbicka
Principal/Dyrektor

.....

Proszę wybrać jedno z poniższych zajęć:

1. religia rzymsko-katolicka
2. etyka
3. żadne z powyższych zajęć

WYBIERAM

Wybór obowiązuje do czasu dokonania pisemnej zmiany przez Rodziców/Opiekunów Prawnych.

Rodzice/Opiekunowie Prawni
Parents/Guardians

.....

CHILD'S MEDICAL FORM

FORMULARZ MEDYCZNY DZIECKA

Name and surname:

Imię i nazwisko:

Is the Child registered in any medical care facility in Warsaw? **(YES / NO)**

Czy Dziecko jest zarejestrowane w przychodni medycznej w Warszawie? **(TAK/NIE)**.....

If yes, which one?:

Jeśli tak, to w jakiej?

Family Doctor:

Lekarz rodzinny:

Telephone number:

Numer telefonu:

Vaccinations
(deliver a copy of vaccination book).

Szczepienia ochronne.
(prosimy o ksero książeczki szczepień).

Does your child wear glasses/contact lenses? **(YES / NO)**.....

Czy Dziecko nosi okulary/szkła kontaktowe? **(TAK / NIE)**

Type of eyesight defect:

Rodzaj wady wzroku:.....

Does your child have any hearing problems? **(YES / NO)**.....

Czy Dziecko ma jakiegolwiek problemy ze słuchem? **(TAK / NIE)**

Does your child have asthma? **(YES / NO)**
Does your child have an inhaler? **(YES / NO)**

Czy Dziecko choruje na astmę? **(TAK / NIE)**
Czy Dziecko używa inhalatora? **(TAK / NIE)**

Does your child get out of breath when running? **(YES / NO)**

Czy Dziecko traci oddech, kiedy biega? **(TAK / NIE)**

Does your child have any speech difficulties? **(YES / NO)**

Czy Dziecko ma problemy z wymową? **(TAK / NIE)**

If so what kind?

Jakie?

Has your child ever had speech therapy? **(YES / NO)**

Czy Dziecko miało zajęcia z logopedą? **(TAK / NIE)**

Does your child have any special educational needs? **(YES / NO)**

Czy Dziecko ma jakieś trudności w uczeniu się? **(TAK / NIE)**

Explain:

Proszę wyjaśnić:

Has your child ever had any emotional, social or physical problem? **(YES / NO)**

Czy Dziecko miało problemy natury emocjonalnej, społecznej bądź fizycznej? **(TAK / NIE)**

If so, what kind?

Jakiego rodzaju ?

Does your Child suffer from, or has he/she suffered from, anything that you consider is important for The International School to know about, i.e. fits, hospitalization, operations, health problems or problems with learning?

Czy Dziecko cierpi z powodu dolegliwości, o których Państwa zdaniem Szkoła powinna zostać poinformowana, np. ataki chorobowe, pobyty w szpitalu, operacje, zaburzenia zdrowotne lub problemy z koncentracją?

.....

Serious illness in the past: Poważne choroby przebyte w przeszłości:

DO YOU AS A PARENT / GUARDIAN AGREE THAT YOUR CHILD CAN PARTICIPATE IN ALL ACTIVITIES ORGANIZED BY THE INTERNATIONAL SCHOOL, INCLUDING: PHYSICAL EDUCATION SPORTING ACTIVITIES, SCHOOL TRIPS, EXCURSIONS AND OUTDOOR WALKS, AND OTHER PHYSICAL ACTIVITIES ?
(YES / NO)

CZY TY JAKO RODZIC/OPIEKUN ZGADZASZ SIĘ, ABY DZIECKO UCZESTNICZYŁO WE WSZYSTKICH ZAJĘCIACH W SZKOLE, W TYM W: LEKCJACH WYCHOWANIA FIZYCZNEGO, WYJAZDACH SZKOLNYCH WYCIEZKACH I SPACERACH PLENEROWYCH, INNYCH FORMACH AKTYWNOŚCI FIZYCZNEJ ?
(TAK/NIE)

If you have answered **NO**, complete the following statement:
 The participation of my child in activities organized by The International School, in particular physical education and other sports activities, trips, other forms of physical activities may be affected by the following:.....

Jeśli odpowiedź brzmi **NIE**, proszę wypełnić poniższe oświadczenie:
 Na uczestnictwo mojego dziecka w zajęciach organizowanych przez szkołę, a w szczególności w zajęciach wychowania fizycznego, zajęciach sportowych, wycieczkach oraz innych formach aktywności fizycznej mogą wpłynąć następujące czynniki:.....

Physical problems.....

Problemy natury fizycznej

Parents are obliged to update information on the child's allergies at the beginning of each school year by filling in the "Child's Medical Form" provided by the School Office.

Rodzice zobowiązani są do aktualizacji informacji na temat alergii Dziecka na początku każdego roku szkolnego poprzez wypełnienie „Formularza Medycznego Dziecka” przekazanego przez Sekretariat.

I hereby give consent for my child to participate in any speech therapy or nurse examination which may be conducted at The International School during the term of this Agreement.

Wyrażam zgodę na udział mojego dziecka we wszystkich badaniach logopedycznych i pielęgniarskich organizowanych na terenie Szkoły w okresie trwania niniejszej Umowy.

Signature of Parents [the Guardians]

Podpisy Rodziców [Opiekunów Prawnych]

Date Data

.....